



UEFA

FUTSAL CUP FINALS

PRESENTED BY

WESTERN
UNION **WU**



BAKU 2014

24-26 April

OFFICIAL PROGRAMME



WESTERN UNION

proud sponsor of the **UEFA Futsal Cup Finals**

For more information on
Western Union Money
Transfer, visit
www.westernunion.com



PRESENTED BY



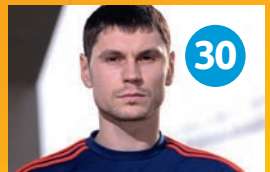


UEFA

FUTSAL CUP
FINALS

Mündəricat Contents

- 4 Big shot
Möhtəşəm zərbə
- 7 UEFA President's message
UEFA prezidentinin mesajı
- 8 Welcome to Azerbaijan
Azərbaycana xoş gəlmisiniz
- 9 Promoting sporting excellence
İdmanda üstün bacarığın təbliği
- 11 Match schedule
Oyun cədvəli
- 13 Qualifying facts and figures
Təsnifat mərhələsinin fakt və rəqəmləri
- 14 Araz Naxçıvan
Araz Naxçıvan
- 16 Interview: Vitaliy Borisov
Müsahibə: Vitali Borisov
- 18 FC Barcelona
Barselona FK
- 20 Interview: Sergio Lozano
Müsahibə: Serxio Lozano
- 22 Talking tactics
Taktika barədə
- 26 My Baku: Elnur Gambarov
Mənim Bakım: Elnur Qəmbərov
- 28 FC Dynamo
Dinamo FK
- 30 Interview: Sergei Sergeev
Müsahibə: Sergey Sergeev
- 32 Kairat Almaty
Kayrat Almatı
- 34 Interview: Fumasa
Müsahibə: Fumasa
- 37 Cristiano Ronaldo's debt to futsal
Futzağın Kristiano Ronaldunun üzərində təsiri
- 38 Rules of the game
Oyunun qaydaları
- 40 Competition history
Turnirin tarixi
- 42 Number crunching
Rəqəmlərin dili ilə



Editor: Michael Harrold
Design: Iain Green (Haymarket)
Contributors: Jim Agnew, Oqtay Atayev, Phil Atkinson, Susan Forrester, Patrick Hart, Aidyn Kozhakhmetov, Mikhail Malkin, Laurent Morel, Paul Murphy, Mark Pettit, Hugo Pietra, Dmitri Rogovitski,

Paul Saffer, Oleg Sokol, Graham Turner, Jim Wirth
Photography: DPI, Getty Images, Pavel Jirik, Petr Karandashov, Alexander Mysyakin, Sportsfile, Nick Taylor, Thinkstock
Translation: Libero Language Lab, İlham Ahmədov, Oqtay Atayev, Rahman Mehraliyev

Designed and produced by Haymarket Network on behalf of UEFA.

©UEFA 2014. All rights reserved. The UEFA word, the UEFA logo and all marks related to UEFA competitions, are protected by trade marks and/or copyright of UEFA. No use for commercial purposes may be made of such trade marks.

Xəyallarına çat

Reach for the stars

Rafael savours the moment after helping Araz Naxçıvan defeat Sporting Clube de Portugal 6-3 in their final elite round match in Lisbon, securing the Azerbaijani club's place in the 2014 UEFA Futsal Cup finals. This is the second time Araz have reached the final tournament, having finished third in 2010.

Elit mərhələ çərçivəsində "Sportinq" üzərində 6-3 hesablı qələbə nəticəsində "Araz Naxçıvan" klubuna UEFA Futzal Kubokunun 2014-cü il mövsümünün Dördlər finalına vəsiqə qazandıran oyundan Rafaelin sevinc anları. Bu "Araz" klubunun dördlər finalında artıq ikinci çıxışıdır, sonuncu dəfə 2010-cü il mövsümündə üçüncü yeri tutmuşdu.







NO TO RACISM



RESPECT

UEFA.org



UEFA

**FUTSAL CUP
FINALS**



UEFA prezidentinin mesajı

UEFA President's message

Welcome to the UEFA Futsal Cup finals at the Sarhadchi Olympic Sport Complex in Baku for what promises to be an exciting climax to the European futsal season.

It is the first time a UEFA final tournament has been held in Azerbaijan and we are delighted to be here in this fabulous capital city. Our thanks go to the Association of Football Federations of Azerbaijan (AFFA) president, Rovnag Abdullayev, and all those involved in staging this event. Their hard work will ensure its success.

Congratulations are already due to Kairat Almaty, FC Dynamo, FC Barcelona and hosts Araz Naxçıvan for safely navigating their way through a qualifying competition that this season featured a record 49 teams. The UEFA Futsal Cup is growing every year, and following a successful UEFA Futsal EURO it is clear the sport is going from strength to strength.

Kairat may be defending champions, but they face stiff opposition in former winners Dynamo – finalists for the past two campaigns – and Barcelona as well as Araz. I look forward to watching the drama unfold and to enjoying games played in the spirit of respect and fair play.

Michel Platini
UEFA President

Bakının “Sərhədcı” İdman Olimpiya Mərkəzinə xoş gəlmisiniz. Burada keçiriləcək UEFA Futzal Kubokunun Dördlər finalı Avropada futzal mövsümünün möhtəşəm kulminasiya nöqtəsi olacaq.

İlk dəfədir ki, UEFA tərəfindən təşkil olunmuş turnirin final mərhələsi Azərbaycanda keçirilir və biz burada, ölkənin füsünkar paytaxtında olmağımıza görə çox şadıq. Öz təşəkkürümüzü Azərbaycan Futbol Federasiyaları Assosiyasiyasının (AFFA) prezidenti Rövnaq Abdullayevə və bu tədbirin ərəşəyə gəlməsində əməyi olan hər kəşə bildiririk. Onların əməyi yarışmanın uğurlu olmasını təmin edəcəkdir.

Həmçinin, “Kayrat”, “Dinamo”, “Barselona” və “Araz”ı bu mövsüm rekord sayda, 49 komandanın iştirak etdiyi təsnifat mərhələsindən bura qədər irəliləməsi münasibəti ilə təbrik edirəm. UEFA Futzal Kuboku ildən ilə daha da böyüyür və uğurla keçirilmiş Futzal üzrə Avropa çempionatından sonra bu idmanın daha da inkişaf etməsi açıq-aydın görünür.

“Kayrat” titulu müdafiə edən tərəf ola bilər, lakin onlar bu turnirin sabiq qalibi və son iki finalın iştirakçısı “Dinamo”, həm də “Barselona” və “Araz”ın sımalarında güclü müqavimətlə üzleşəcəklər. Dramatik oyunlara tamaşa etməyi, qarşılıqlı hörmət və feyr-pley ruhunda keçirilən oyunları izləməyi səbirsizliklə gözləyirəm.

UEFA prezidenti
Mişel Platini



Azərbaycana xoş gəlmisiniz

Welcome to Azerbaijan

It is my pleasure to welcome participants, fans and guests to our beautiful city, Baku, which is now rightly renowned as a major international sporting centre. I would like to thank UEFA for allowing the Azerbaijani capital to host the UEFA Futsal Cup finals, which represent another significant sporting milestone for our country.

It is almost two years since Azerbaijan hosted the 2012 FIFA U-17 Women's World Cup, and it makes me happy that we will be able to share similar positive emotions with the UEFA futsal family. I am confident that the staging of this tournament will create a valuable legacy and serve as a great foundation for the further development of futsal in Azerbaijan.

We will do our utmost to ensure that the event is organised to the highest standards and that the teams and supporters enjoy the tournament. We welcome the opportunity to showcase our huge experience in hosting major sports events and to demonstrate that we are well prepared to host the UEFA European Under-17 Championship final tournament in 2016.

As with previous sporting events staged in Azerbaijan, we believe that this event will leave the participating teams, the football family, spectators and guests with nothing but positive impressions. I would like to thank everyone involved in the organisation of this important futsal tournament for their dedication and hard work. My best wishes to all the participants and may the best team win!

Rovnag Abdullayev
Association of Football Federations of
Azerbaijan President

Futzal üzrə UEFA kubokunun final mərhələsinin iştirakçıları, azarkeşlər və qonaqlar, Sizi Bakıda - son illərdə dünyanın idman mərkəzlərindən biri kimi tanınan bu gözəl şəhərdə salamlamaqdan böyük məmnunluq hissi duyuruq, xoş gəlmisiniz!

Futzal üzrə UEFA Kuboku turnirinin final mərhələsinin Bakıda keçirilməsi ölkəmizin idman həyatı üçün əhəmiyyətli hadisədir. İki il öncə, FIFA U-17 qadınlararası dünya çempionatını təşkil olduğu günlərdə keçiridiyimiz sözlə ifadə olunması çətin olan hissələri bu dəfə UEFA futzal ailəsi ilə birgə yaşayacağıq.

Azərbaycan müxtəlif idman növləri üzrə çox nüfuzlu beynəlxalq turnirlərin təşkilində artıq böyük təcrübəyə malikdir. Ölkəmizdə indiyə qədər keçirilmiş bütün mötəbər turnirlərin iştirakçıları, azarkeşlər və qonaqlar hər zaman yüksək təşkilatçılıqla bağlı xoş təəssüratlarını bildiriblər. Bu, ölkəmizdə idmana olan böyük maraq və diqqətin, iş peşəkar şəkildə və xüsusi zövqlə yanaşmanın təzahürüdür.

İnanırıq ki, "Dördlər finali" bütün komponentlərə görə yüksək səviyyədə keçəcək və hər birimizdə - istər milli assosiasiya olaraq AFFA-da, istərsə də UEFA-da 2016-cı ildə Bakıda keçiriləcək U-17 Avropa çempionatının yüksək təşkilatçılığına inamı bir az da gücləndirəcək, əminliyimizi artıracaq.

Futzal üzrə UEFA Kubokunun final mərhələsinin iştirakçılarına uğurlar arzulayırıq. Bəxt güclünün yanında olsun!

Rövnəq Abdullayev
Azərbaycan Futbol Federasiyaları
Assosiasiyasının prezidenti



UEFA

**FUTSAL CUP
FINALS**

İdmanda üstün bacarığın təbliği

Promoting sporting excellence

Azerbaijan is currently enjoying unprecedented sporting success. The president of the country has declared 5 March as National Sports Day, while 2012 was declared the year of sport in Azerbaijan. The government's sustainable sport strategy is aimed at promoting and presenting our country to the world as one of the best developed and most reliable sports destinations. As a result of this policy, Azerbaijan is now known as one of the strongest and most successful sporting centres in the world. Despite being a small country, Azerbaijan has successfully staged several international sporting competitions of a truly global profile. This experience has inspired us to host the first ever European Games in Baku in 2015, which represents a new chapter in Europe's sporting and Olympic history.

I would like to mention also that later this year we will be hosting the European Rhythmic Gymnastics Championships. In 2015, Baku is set to welcome the Chess World Cup, followed by the World Chess Olympiad in 2016. Meanwhile, in 2017, Baku will host the fourth Islamic Solidarity Games.

The development of football in Azerbaijan is also high on our agenda and this is now yielding results. In 2012 we successfully organised the FIFA U-17 Women's World Cup. In 2016, Baku will host the final stage of the UEFA European Under-17 Championship, and, of course, the city is hosting the UEFA Futsal Cup finals.

All of this goes to demonstrate Azerbaijan's commitment to sport, and shows that the country is well-equipped to host high-level international sport events. I am sure that all of our guests will remember Baku as a beautiful, unforgettable and interesting city. I wish all the players the best of luck, and may the best team win.

Azad Rahimov
Minister of youth and sports

Azərbaycan idmanı bu gün olduğu kimi heç bir zaman bu qədər güclü olmayıb. Azərbaycan Respublikası Prezidentinin sərəncamı ilə hər il 5 mart Azərbaycanda milli idman günü kimi qeyd edilir, 2012-ci il isə Azərbaycanda "İdman İli" elan olunmuşdu. Qeyd etmək istərdim ki, dövlətin davamlı idman strategiyası nəticəsində Azərbaycan ən güclü və uğurlu idman mərkəzlərindən biri kimi tanınır. Ərazi baxımından kiçik ölkə olmasına baxmayaraq, Azərbaycan beynəlxalq səviyyəli ən böyük idman yarışlarının keçirilməsinin öhdəsindən layiqincə gəlir. Əldə etdiyimiz təcrübə bizi 2015-ci tarixdə ilk dəfə təşkil olunacaq Avropa Oyunlarının Bakıda keçirilməsinə ilhamlandırır. Bu Avropanın idman və Olimpiya tarixində yeni bir səhifə olacaqdır.

Eyni zamanda vurğulamaq istərdim ki, bu il bədi gimnastika üzrə Avropa Çempionatı, 2015-ci ildə Şahmat üzrə Dünya Kuboku, 2016-cı ildə Ümumdünya Şahmat Olimpiadası və 2017-ci ildə Dördüncü İslam Həmrəylik Oyunları Bakıda keçiriləcəkdir.

Bu gün Azərbaycan futbolunun inşafı da bizim üçün mühüm əhəmiyyət kəsb edir və bu artıq öz nəticələrini verməkdədir. 2012-ci ildə FIFA U-17 Qadınlararası Dünya Çempionatı Azərbaycanda yüksək səviyyədə təşkil olundu. 2016-cı ildə 17 yaşadək futbolçulardan ibarət komandalar arasında Avropa Çempionatının final mərhələsi Bakıda keçiriləcək. Hazırda Bakı Futbol üzrə UEFA Kubokunun final mərhələsinin təşkilinə hazırlaşır.

Yuxarıda sadalananlar Azərbaycanın idmana yetirdiyi diqqətin və beynəlxalq idman tədbirlərinin yüksək səviyyədə keçirilməsinə hazır olmasının göstəricisidir. Əminəm ki, paytaxtımıza gələn bütün qonaqlar Bakını gözəl, unudulmaz və maraqlı şəhər kimi yadda saxlayacaqlar.

Bütün idmançılara ən xoş arzularımı bildirirəm.
Qoy güclü qalib gəlsin!

Azad Rəhimov
Gənclər və idman naziri

game on or game over



all in or nothing

adidas.com/football



Follow the action on UEFA.com
Matçların həyəcanını UEFA.com-da izlə

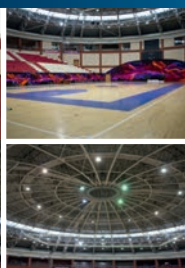


UEFA
FUTSAL CUP
FINALS

Oyun cədvəli

Match schedule

STADIUM/STADION



SARHADCHI OLYMPIC
SPORT COMPLEX

Capacity: 2,200

SƏRHƏDÇİ OLİMPIYA
İDMAN KOMPLEKSİ

Tamaşaçı tutumu: 2200

FIXTURES/QARŞILAŞMALAR

24 APRIL/24 APREL

Semi-finals/Yarım finallar

18.30 Kairat Almaty - FC Dynamo

21.00 Araz Naxçıvan - FC Barcelona

26 APRIL/26 APREL

Third-place play-off/Üçüncü yer uğrunda görüş

19.00 -

Final/Final oyunu

21.30 -

Kairat and
Dynamo meet in
a rematch of last
season's final

"Kayrat" və
"Dinamo" üçün
bu görüş keçən
mövşümkü finalın
tekrarı olacaq.



REFEREES/HAKİMLƏR

Marc Birkett
(ENG)

Alessandro Malfer
(ITA)

Eduardo Coelho
(POR)

Borut Šivic
(SVN)

Win a match ball

For a chance to win an official 2014 UEFA Futsal Cup finals ball, keep your eyes on the @UEFAcom Twitter account on the day of the final, 26 April. As well as details of how to win the adidas Brazuca Sala 65 ball, @UEFAcom has all the latest news throughout the tournament.



Oyunun rəsmi topunu qazan

2014-cü il UEFA Futzal Kuboku turnirinin rəsmi topunu qazanmaq istəyirsinizsə, aprelin 26-sı baş tutacaq final oyun günü diqqətiniz @UEFAcom Twitter hesabında olsun. "Adidas"ın "Brazuca Sala 65" topunu necə qazanmaq haqqında informasiyadan əlavə @UEFAcom-da turnir boyu ən son xəbərləri də oxuya bilərsiniz.

ventus
S1 evo²

ventus
V12 evo²

KINERGY*ECO*



UEFA
FUTSAL CUP
FINALS



HANKOOK
driving emotion

OFFICIAL PARTNER

Təsnifat mərhələsinin fakt və rəqəmləri

Qualifying facts and figures

A record 49 clubs took part in qualifying in 2013/14, with the competition spread over three group stages. Twenty-nine teams kicked off in the preliminary round with the eight group winners advancing to the main round, where 16 more sides entered the competition based on UEFA's coefficient system. The top two in the six main round groups reached the elite round, where they were joined by top seeds Kairat Almaty, FC Dynamo, FC Barcelona and Sporting Clube de Portugal. The four elite round group winners qualified for the final tournament.

2 013/14 mövsümünün təsnifat mərhələsində rekord sayda, 49 klub mübarizə aparırdı. Turnir üç qrup mərhələsinə bölünmüşdü. İlk mərhələdən sonra turniri 29 komanda tərk etdi, və UEFA-nın əmsal sistemində uyğun olaraq 16 digər kollektiv yarışmaya qatıldı. Altı qrupun hərəsindən iki ən yaxşı komanda elit raunda vəsiqə qazandı. Orada onlara "Kayrat", "Dinamo", "Barselona" və "Sportinq" (Lissabon) qoşuldu. Elit mərhələnin qrup qalibləri isə Dördlül finalına adlandılar.

Bombardirlər Leading scorers

BETINHO	11
Sporting Club de Paris	
ALEXANDRE TEIXEIRA	9
Sporting Club de Paris	
ANEL RADMILOVIĆ	9
KMF Tango Sarajevo	
FABIANO	8
Araz Naxçıvan	
MOHAMED LABIADH	8
Hamburg Panthers	
SLOBODAN RAJČEVIĆ	8
KMF Ekonomac Kragujevac	
SERHIY KRYKUN	8
MFK VitEn Vitebsk	

Ən çox qol vuran (komanda) Most goals (team)

MFK VitEn Vitebsk	38
KMF Tango Sarajevo	35
Sporting Club de Paris	32
Araz Naxçıvan	28
Slov-Matic Bratislava	27
FK EP Chrudim	25
Kairat Almaty	25

Ən çox qol ötürməsi verənlər Assists

DIOGO	10
Sporting Club de Paris	
FLORIN IGNAT	5
City'US Târgu Mureş	
IVAN JOVANOVIĆ	5
FC Grand Pro Varna	
MLADEN KOCIĆ	5
KMF Ekonomac Kragujevac	
PETER KOZÁR	5
Slov-Matic Bratislava	
BORKO SURUDŽIĆ	5
KMF Ekonomac Kragujevac	

Orta hesabla bir oyuna vurulan qolların sayı (komanda) Average goals per game (team)

Kairat Almaty	8.33
FC Barcelona	6.67
FC Dynamo	6
Futsal Minerva	5.67
KMF Zelezarec Skopje	5.67
Asa Ben Gurion	5
Sporting Clube de Portugal	5
Vikingur Ólafsvík	5



Sporting Club de Paris were the biggest winners in qualifying, defeating FK Nautara Kaunas 17-0 in preliminary round Group A

Təsnifat mərhələsində ən böyük hesabı qələbənin müəllifi ilk raundun A qrupunda "Nautara"nı 17-0 hesabı ilə məğlub edən Parisin "Sportinq"i oldu.



A record 49 clubs from a record 48 countries have competed in the 2013/14 UEFA Futsal Cup

UEFA Futzal Kubokunun 2013/14 mövsümündə 48 ölkədən rekord sayda – 49 klub mübarizə aparırdı.



Georgia's Iberia Star Tbilisi took part in the competition for a 13th time – the highest number of appearances by any club

Gürcüstanın "İberiya Star" komandası turnirə 13-cü dəfə qatılmaqla bu mənada rekord müəllifi oldu.



Araz Naxçivan

FORMED 2004

YARANMA İLİ 2004



Araz Naxçivan are named after the river Araz that flows through Naxçivan and acts as a border between Azerbaijan and Iran. Though Naxçivan is 400km from Baku, the team play their home matches in Azerbaijan's capital and home advantage could give Alesio's side a crucial edge as they look to transfer the winning mentality that has brought such success in Azerbaijan to the European stage. Araz have won every league title they have contested, but have reached the UEFA Futsal Cup final tournament just once before, finishing third in 2010. As hosts they will be confident of going one better following their sensational 6-3 victory over Portuguese heavyweights Sporting Clube de Portugal in qualifying. "The main reason behind our success was our perfect spirit," said coach Alesio, whose side are the only team at these finals not given a bye to the elite round. "We are strong enough and want to meet our fans' expectations."

Naxçivanın "Araz" klubu Azərbaycanla İran arasında sərhəd üzərindən axan Araz çayının adını daşıyır. Naxçivan Bakıdan 400 kilometr məsafədə yerləşdiyinə görə "Araz" öz ev oyunlarını ölkə paytaxtında keçirir və bu fakt Azərbaycanda onlara belə böyük uğur gətirmiş qalib mentalitetini Avropada davam etdirmək fürsətini gözələdiyi ərəfədə Alesionun komandasına böyük üstünlük verə bilər. "Araz" yaranmasından sonra mübarizə apardığı liqada hər il ölkə çempionu olub, lakin bundan əvvəl UEFA Futbol Kubokunun Dördlül finalında yalnız bir dəfə iştirak edib və o vaxtı, 2010-cu ildə üçüncü yeri tutub. Onlar təsnifat mərhələsində Portuqaliyanın nəhəng "Sporting"i üzərində 6-3 hesabı ilə sensasiyalı qələbədə sonra ev sahibi qismində daha da böyük uğurlara imza atmaq üçün özünə əmin olacaqlar. "Bizim uğurumuzun əsas səbəbi qalib ruhu idi", - deyər Alesio bildirir. Onun komandası dördlül finalına vəsiqə qazanmaqdan öncə həm də elit raundunda mübarizə aparmış yeganə kollektivdir. "Biz yetərinə güclüyük və öz azarkeşlərimizin ümidlərini doğrultmaq niyyətindəyik".

COACH: ALESIO

DATE OF BIRTH: 27/09/1968

Joint coach of Azerbaijan and Araz since 2008, Alesio has enjoyed success with both, leading Azerbaijan to three UEFA Futsal EUROs and Araz to the UEFA Futsal Cup finals twice. As player-coach of FC Kairat Almaty he won the Kazakhstan title and reached the UEFA Futsal Cup finals before moving to Baku.



MƏŞQÇİ ALESIO

DOĞUM TARİXİ 27/09/1968

2008-ci ildən milli və "Araz"ın məşqçisi Alesio hər iki komanda ilə uğur qazanıb. O, yığmanı üç dəfə Avropa çempionu edib, "Araz"ı isə iki dəfə UEFA Futbol Kubokunun finalına çıxarıb. "Araz"dən öncə "Kairat"ın oynayan məşqçisi kimi Qazaxıstan çempionu olub və komandasını UEFA Futbol Kubokunun Dördlül finalına gətirib.



PLAYERS
OYUNÇULAR

	Nationality Milleti	Born Doğulub	Qualifying Apps/Goals*	All-time Apps/Goals**
Goalkeepers/Qapıçılar				
Laercio Buranello	AZE	12/04/1982	6/0	10/0
Marat Salyanski	AZE	29/05/1974	0/0	38/0
Elnur Zamanov	AZE	17/05/1981	6/0	17/1
Outfield players/Meydan oyunçuları				
Amadeu	AZE	06/03/1990	6/4	9/8
İsa Atayev	AZE	07/08/1989	3/0	3/0
Augusto	AZE	25/02/1980	3/1	11/9
Vitaliy Borisov	AZE	05/07/1982	6/5	44/37
Ramiz Chovdarov	AZE	28/07/1990	3/0	3/0
Davi	BRA	31/08/1979	6/2	38/18
Marko Perić	SRB	05/02/1984	6/1	20/4
Edu	AZE	14/10/1986	6/1	15/6
Fabiano	ITA	05/01/1980	6/8	17/10
Felipe	AZE	05/10/1978	6/2	29/5
Elnur Gambarov	AZE	13/07/1978	6/0	15/1
Biro Jade	AZE	24/01/1973	6/3	29/16
Rafael	AZE	26/12/1982	6/1	16/5
Serjão	AZE	18/09/1979	3/0	25/18

See UEFA.com for official squad list/Rəsmi heyət siyahısı üçün UEFA.com sahifəsinə nəzər salın
Təsnifat mərhələsində iştirak/Gol*
Bütün turnirlərdə iştirak/Gol**

NUMBER
RƏQƏM

10

Number of Araz players in
Azerbaijan's 14-man squad at
UEFA Futsal EURO 2014

"Araz"ın 14 oyunçusundan
10-u 2014-cü ilin UEFA Futzal
Kubokunda mübarizə aparmış
Azərbaycan millisinin heyətində
yer almışdı.



Amadeu celebrates scoring
against Sporting

Amadeu Sportingə qarşı
oyunda vurduğu qolun
sevincini paylaşır

QUALIFYING RESULTS
TƏSNİFAT MƏRHƏLƏSİNDƏKİ NƏTİCƏLƏR

MAIN ROUND GROUP 6/ƏSAS RAUNDUN 6-CI QRUPU

	P	W	D	L	F	A	Pts
Araz Naxçıvan	3	2	1	0	11	5	7
City'US Târgu Mureş*	3	1	2	0	16	15	5
Châtelineau	3	1	1	1	14	10	4
Athina '90	3	0	0	3	8	19	0

*Hosts/Ev sahibləri

Araz 5-1 Athina '90, Târgu Mureş 6-6 Châtelineau,
Châtelineau 1-3 Araz, Târgu Mureş 7-6 Athina '90, Athina '90
1-7 Châtelineau, Araz 3-3 Târgu Mureş

ELITE ROUND GROUP D/ELIT RAUNDUN D QRUPU

	P	W	D	L	F	A	Pts
Araz Naxçıvan	3	3	0	0	17	6	9
Sporting Clube de Portugal*	3	2	0	1	15	8	6
Győri ETO FC	3	1	0	2	8	13	3
CF Eindhoven	3	0	0	3	6	19	0

*Hosts/Ev sahibləri

Araz 6-3 Eindhoven, Sporting 6-1 Győr, Győr 0-5 Araz,
Sporting 6-1 Eindhoven, Eindhoven 2-7 Győr,
Araz 6-3 Sporting



Araz Naxçıvan

BORISOVUN AXTARIŞI

BORISOV'S QUEST

ARAZ NAXÇIVAN'S CAPTAIN SAYS HIS SIDE CAN RISE TO THE OCCASION IN BAKU
ARAZIN KAPITANININ SÖZLERİNƏ GÖRƏ, KOMANDASI BAKIDA ƏN YÜKSƏK NƏTİCƏNİ
QAZANA BİLƏR.



UEFA

FUTSAL CUP FINALS

Araz Naxçıvan's attacking spearhead, Vitaliy Borisov is thrilled that the UEFA Futsal Cup is being staged in Baku, where his club play their home games, and is adamant that his side are not there to make up the numbers, having finished with bronze medals at the 2010 finals in Lisbon. "Our club board expects us to win the trophy sometime soon," said the 31-year-old. "We will try to do that in April. That would be phenomenal for Araz and Azerbaijani futsal. The nation is right behind us."

Perhaps the most dangerous player in a starting five that also includes Amadeu, Edu, Felipe and Laercio Buranello, Borisov feels the mix of Brazilian and local talent serves Araz well. "We work together, we have fun together, we laugh together," said the Araz captain. "Azeris are very friendly, and the Brazilians like the weather here too. They have phenomenal technical skills – they are born with a ball at their feet – but all players are different; some are better tactically, some physically. We learn from each other. No player knows it all."

Borisov has "only good memories" of the 2010 finals, and hopes that the famously passionate Araz supporters can create an atmosphere to match the one he witnessed in Lisbon. Their opponents are tough: Kairat Almaty are European champions, and Borisov called FC Dynamo and FC Barcelona "the strongest clubs in Europe". However, with the "double

pleasure" of playing at home, the marksman knows his side have a chance to make a huge step up.

"It's a great sporting occasion," he said. "The situation is the same for everyone – these are all great teams who could play well in any city. We have more experience now, and a stronger squad than in 2010. We are playing better – let's see if we can get better results now too."

“Araz”da hücumçu qismində oynayan Vitali Borisov komandasının ev oyunlarını keçirdiyi Bakı şəhərində baş tutacaq UEFA Futzal kubokunun keçiriləcəyinə çox sevinir və 2010-cu ildə Lissabonda bürünc medallara yiyələnən komandasının doğma meydançaya əbəş yerə çıxmayacağına israrlıdır. "Klub rəhbərliyi bizim ən yaxın zamanda titul qazanmağımızı gözləyir, - deyər 31 yaşlı oyunçu bildirdi. "Çalışacağıq ki, aprelədə buna nail olaq. "Araz" və Azərbaycan futzalı üçün bu nəticə fantastik olar. Hamı bizi dəstəkləyir".

Amadeu, Edu, Felipe və Laercio Buranello ilə birlikdə meydançaya çıxan "Araz"ın start beşliyinin bəlkə də ən təhlükəli oyunçusu Vitali Borisovun fikrincə, komandada yer alan braziliyalılarla yerli istedadların vəhdəti "Araz"a çox kömək edir. "Biz birlikdə həm işləyirik, həm əylənirik, həm də gülürük. Azərbaycanlılar çox məhribandırlar", - deyər kapitan bildirdi. "Braziliyalılar da buradakı iqlimi bəyənirlər.



Onların texnikası fenomenaldır – sanki ayaqlarında topla anadan olublar – amma bütün oyunçular fərqlidir; bəziləri taktiki, digərləri isə fiziki cəhətdən güclü olurlar. Bir-birimizdən çox şeyi öyrənirik. Heç kim hər şeyi bilə bilməz."

2010-cu ilin Dördlər finali haqqında Borisovda "yalnız yaxşı xatirələr qalıb" və o ümid edir ki, "Araz"ın çılğın azarkeşləri Bakıda onun Lissabonda şahidi olduğu möhtəşəm atmosferi yarada bilərlər. Rəqiblərin gücünə söz ola bilməz: "Kayrat" son Avropa çempionudur, "Dinamo" və "Barselona"nı isə Borisov qitənin ən güclü klubları adlandırdı. Bununla belə, sərrast bombardirin fikrincə komandası evdə oynamağın ikiqat ləzzəti ilə irəliləyir iri addımlar ata bilər.

"İdmanda bu, böyük bir hadisədir. Hər bir kollektiv üçün şərait eynidir, onlar istənilən məkanda yaxşı oynaya bilən möhtəşəm komandalardır. Biz artıq daha təcrübəlilik və heyətimiz 2010-cu ilə nisbətən xeyli güclənib. Oyunumuz müsəbat mənada dəyişilib – görə, bu dəfə daha yaxşı nəticələr əldə edə biləcəyikmi".



FC Barcelona

FORMED 1899 (club), 1986 (futsal team)

YARANMA İLİ 1899 (klub), 1986 (futza komandası)



After their surprise loss to eventual champions Kairat Almaty in the semi-finals last year, FC Barcelona have their sights set on reclaiming the trophy they won for the first time in 2012. "Last year we suffered a big blow and now we have even more desire," coach Marc Carmona said. "We know just how hard it is to play in the UEFA Futsal Cup." Barcelona only won their first Spanish title in 2011, but they have not looked back since. They defeated FC Dynamo 3-1 on home soil in Lleida to clinch the European title in their maiden campaign and have been ever-present in the UEFA Futsal Cup final tournament since. Indeed, their squad is still built on the foundations of their 2012 triumph. Fernandão is the focal point in attack in a side bursting with talent and experience; fellow Spain internationals Lin, Aicardo and Sergio Lozano are complemented by Brazil's FIFA Futsal World Cup champions Wilde and Ari.

COACH: MARC CARMONA

DATE OF BIRTH: 30/12/1964

Now in his tenth year in charge, Barcelona-born Carmona has overseen a terrific run of success. A former Blaugrana player, Carmona has taken the club from Spain's second tier to the European title, claiming the UEFA Futsal Cup in 2012, as well as a hat-trick of league titles between 2011 and 2013.



Keçən ilki yarıf finalda "Kayrat"a gözənilməz məğlubiyyətdən sonra "Barselona" 2012-ci ildə ilk dəfə qazandıqı kuboku özünə qaytarmaq istəyir. "Ötən mövsüm biz böyük zərbə aldıq, bu dəfə isə istəyimiz daha çoxdur." UEFA Futza Kubokunda oynamağın nəcə çətin olduğunu bilirik," deyərək "Barselona"nın məşqçisi Mark Karmona bildirib. "Barselona" öz ilk yerli titulu 2011-ci ildə qazanıb və o vaxtdan geriye baxmayıb. Öz doğma meydançasında, Lleydada keçirilən UEFA Futza Kubokunun finalında "Dinamo"nu 3-1 hesabı ilə məğlub etməklə "Barselona" ilk dəfə iştirak etdiyi turnirin qalıbı oldu və o zamandan bəri bu turnir daimi iştirakçısına çevrildi. Yeri gəlmişkən, hal-hazırda komandanın özəyini məhz 2012-ci ildə zəfər çalmış heyətin üzvləri təşkil edir. Kollektivin əsas hücumçusu hər kəsi öz istedadı və təcürbəsi ilə heyran edən Fernandao; İspaniya millisinin oyunçuları Lin, Aykardo və Serxio Lozanonu isə Braziliya millisinin heyətində FİFA-nın Futza üzrə Dünya Çempionatının qalıbları olan Vilde ilə Ari tamamlayır.

MƏŞQÇİ MARK KARMONA

DOĞUM TARİXİ 30/12/1964

Artıq on ildir ki, komandanın baş məşqçisi olan, keçmişdə "Blauqrana"da oynayan, Karmona, "Barselona"nı İspaniyanın ikinci divizionundan çıxararaq 2012-ci ildə UEFA Futza Kubokunu udmaqla komandasına Avropa titulu qazandırır, eləcə də üç dəfə liqa çempionu olub (2011, 2012, 2013).

UEFA FUTSAL CUP BEST PERFORMANCE winners 2012
DOMESTIC LEAGUE TITLES 3*



UEFA

FUTSAL CUP
FINALS

UEFA FUTZAL KUBOKUNDA ƏN YAXŞI NƏTİCƏ Qalib, 2012-ci il
YERLİ LIQA TITULLARI 3*

*As of 1 March 2014/2014-cü ilin martın 1-nə olan vəziyyətə görə

PLAYERS OYUNÇULAR

	Nationality Milleti	Born Doğulub	Qualifying Apps/Goals*	All-time Apps/Goals**
Goalkeepers/Qapıçılar				
Cristian	ESP	27/08/1982	3/0	15/0
Paco Sedano	ESP	02/12/1979	3/0	16/0
Chema	ESP	26/03/1992	3/0	4/0
Outfield players/Meydan oyunçuları				
Aicardo	ESP	04/12/1988	3/2	8/7
Ari	BRA	06/03/1982	3/0	14/7
Fernandão	ESP	16/08/1980	3/5	14/10
Gabriel	BRA	17/11/1980	3/0	39/15
Igor	BRA	02/08/1984	3/4	13/14
Lin	ESP	16/05/1986	3/2	16/11
Adrian Ortego López	ESP	23/03/1994	3/0	3/0
Sergio Lozano	ESP	09/11/1988	0/0	12/9
Francisco Moreno	ESP	25/01/1992	3/0	3/0
Saad Assis	ITA	26/10/1979	3/0	14/3
Torras	ESP	24/09/1980	3/1	25/20
Wilde	BRA	14/04/1981	3/5	26/28

See UEFA.com for official squad list/Rəsmi heyət siyahısı üçün UEFA.com sahifəsinə nəzər salın
Təsnifat mərhələsində iştirak/Gol*
Bütün turnirlərdə iştirak/Gol**

NUMBER RƏQƏM

20

Barcelona scored 20 goals in their three elite round Group A matches, conceding only three in reply.

Elit raundun A qrupunda baş tutan üç oyun çərçivəsində "Barcelona" 20 qol vurmaqla qapısında cəmi üç top görüb.



Barcelona captain Torres

Barcelonanın kapitanı Torres

QUALIFYING RESULTS TƏSNİFAT MƏRHƏLƏSİNDƏKİ NƏTİCƏLƏR

ELITE ROUND GROUP B/ELIT RAUNDUN B GRUPLU

	P	W	D	L	F	A	Pts
FC Barcelona	3	3	0	0	20	3	9
Lokomotiv Kharkov	3	2	0	1	7	8	6
FK EP Chrudim*	3	1	0	2	12	8	3
City'US Târgu Mureş	3	0	0	3	2	22	0

*Hosts/Ev sahibləri

Barcelona 6-1 Lokomotiv, Chrudim 9-1 Târgu Mureş, Târgu Mureş 1-10 Barcelona, Chrudim 2-3 Lokomotiv, Lokomotiv 3-0 Târgu Mureş, Barcelona 4-1 Chrudim



FC Barcelona

“Ümid və gözləntilər”

“Hope and expectation”

Sergio Lozano has experienced the full range of emotions in the UEFA Futsal Cup. Winners in 2012, his FC Barcelona team were surprisingly beaten by Kairat Almaty last season. Now back in contention for a third straight year, the forward is seeking another high.

How important is it for Barcelona to reach the last four of the UEFA Futsal Cup?

For Barça it is a tremendously important competition. This is the [futsal equivalent of the UEFA] Champions League.

How much of a shock was it to lose in the semi-finals last season?

We left with a bad taste in our mouths. To lose a semi-final is always tough for a team used to winning trophies. We still feel our last meeting [with Kairat] was a bad day for us. We didn't have our best game because of different circumstances and injuries and we felt we deserved a bit better. We are capable of beating them. If you want to win, you have to beat the best – and that's what they are now.

What do you know about FC Dynamo and Araz Naxçıvan?

Araz are a very competitive team. Playing at home, they won't be easily beaten. Dynamo are another great club. They are always there. They have one of the best squads in the world.

How have Barcelona changed since last season?

There haven't been many changes. We are the same players and the same team with the same hopes and expectations.

What did it feel like to lift the trophy in 2012?

It was unbelievable. That victory was priceless. Here's hoping we can do it again. Walking out into the arena ahead of the final made the hairs on the back of my neck stand on end. To see the arena so full, with everyone on their feet cheering us, we knew we couldn't lose that day.

Serxio Lozano UEFA Futzal Kubokunda hər növ emosiya hiss edib. 2012-ci ildə qalib olan “Barselona” keçən mövsüm gözlənilmədən “Kairat”a məğlub oldu. Ardıcılı olaraq üçüncü Dördlül finalına hazırlaşan sərrast hücumçu yeni zirvələri fəth etmək niyyətindədir.

Dördlül finalına qədər irəliləmək “Barselona” üçün nə qədər əhəmiyyətlidir?

Bu turnir “Barsa” üçün olduqca vacibdir. Bu, futzalın Çempionlar Liqasıdır.

Keçən ilki yarım finalda məğlub olmaq sizin üçün nə dərəcədə bir şok idi?

Turniri çox pis hisslərlə tərk etdik. Trofey qazanmağa öyrəşən kollektiv üçün yarım finalda uduzmaq həmişə çətinidir. İndiyənə qədər [“Kairat”la] son görüşümüzü pis gün kimi xatırlayıraq. Müxtəlif problem və zədələrə görə ən yaxşı oyunumuzu göstərə bilmədik, və düşüncülük ki, qazandığımızdan daha çoxuna layiq idik. Biz onları məğlub etməyə qadirik. Əgər qalib gəlmək istəyirsənsə, ən güclü komandadan üstün olmalısən. Hal-hazırda isə ən güclü olan məhz onlardır.

“Dinamo” və “Araz” haqqında nə bilirsiniz?

“Araz” olduqca mübariz komandadır. Doğma meydançada onlar asanlıqla məğlub olmayacaqlar. “Dinamo” da böyük klubdur. Onlar həmişə Dördlül finalına vəsiqə qazanırlar. Dünyada ən yaxşı heyətlərdən birinə malkidirlər.

Ötən mövsümdən bəri “Barselona”da nə kimi dəyişikliklər baş verib?

Dəyişikliklər o qədər də çox deyil. Eyni oyunçular, eyni komandayıq. Məqsədlərimiz də dəyişməz olaraq qalıb.

2012-ci ildə kuboku başınız üzərinə qaldırmaq necə hiss idi?

Bu, inanılmaz idi. O qələbimiz qiymətsiz idi. Ümid edirik ki, burada yenidən belə bir uğura nail ola biləcəyik. Finaldan qabaq arenaya doğru irəliləyəndə boynumun arxasındakı tükülər biz-biz durmuşdu. Tribunaları belə dolu və hər kəsin bizə ayaq üstə dəstək verməsini görəndə anladığım ki, biz həmin gün uduza bilərik.



UEFA

FUTSAL CUP
FINALS



Taktika barədə

Talking tactics

FOLLOWING UEFA FUTSAL EURO 2014 WE LOOK AT THE LATEST TRENDS IN THE GAME
FUTZAL ÜZRƏ 2014-CÜ ILIN AVROPA ÇEMPIONATININ ARDINCA OYUNDA YENI
TENDENSIYALARA NƏZƏR SƏLAQ

Slovenia coach Andrej Dobovičnik issues instructions (main picture); Italy celebrate their triumph (inset)

Sloveniyanın məşqçisi Andrey Dobovičnik tapşırıqlarını verir (əsas şəkil); İtaliya qələbəsini qeyd edir (iç şəkil)



UEFA

FUTSAL CUP
FINALS

How important will the flying goalkeepers be? Will the attacking pivots play decisive roles? These are just two of the questions that could be posed in the wake of UEFA Futsal EURO 2014 played in Antwerp less than three months ago. Italy defeated Russia 3-1 in the final, but ironically, there is no Italian team in Baku. There is, however, one European champion on the squad lists: FC Barcelona's Saad Assis, who was one of the architects of Italy's success with four assists at the final tournament.

More than 20 of the competitors in Belgium are involved in the 2014 UEFA Futsal Cup final tournament, almost half of them in the Araz Naxçıvan squad, which practically doubles as the national team – with the same coach, Alesio, at the helm.

In Antwerp, all 12 teams deployed the flying keeper at some stage, and none more than Azerbaijan, who played with five outfielders during 22 of their 80 minutes on the field of play. The results were sunshine and shade. Against Slovenia, they came back from 5-2 down to win 7-6. But, against Italy, Alesio used the tactic before half-time with his team already 3-0 down, and played Edu and Vitaliy Borisov as flying keepers throughout the second half – only to concede four goals and score none. It was the see-saw story of the tournament, with teams deploying the flying keeper scoring 11 goals – but letting in 19. A year ago, Cacau's Kairat Almaty took FC Barcelona by surprise in the semi-finals by using goalkeeper Higuita in an outfield role. Can the defending champions exploit this ploy as successfully this time round?

One of the other features to



strike UEFA's technical observers in Antwerp was the renewed importance of the attacking pivot, after years marked by a generalised tendency to use all-round players in a 4-0 formation – not unlike the striker-less format adopted by FC Barcelona and Spain in the outdoor game.

In Belgium, the pivot came back with a vengeance – to the extent that five of them were included in UEFA's all-star squad, among these FC Barcelona's Fernandão, who had an impressive tournament at the sharp end of the Spanish attack. But the pivot has been rediscovered as a slightly different species, in that the outstanding ones at EURO 2014 were by no means static target strikers. Players such as Russia's Eder Lima or Slovenia's Kristjan Čujec were prime examples of strong but athletic and mobile pivots who drift towards the flanks, draw markers out of position and open spaces for fast runs by team-mates from deeper positions. How visible will these trends be during the tournament in Baku?

MONDO

**RUNNING
ON INNOVATION**



MONDO INDOOR.SPORT.

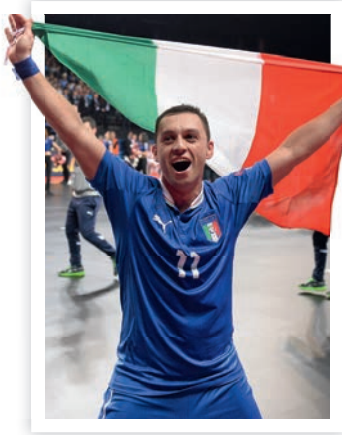
www.mondoindoorsport.com

MONDO S.P.A., ITALY - info@mondoita.com
MONDO IBÉRICA S.A., SPAIN - market@mondoiberica.es
MONDO LUXEMBOURG S.A. - mondo@mondo.lu
MONDO FRANCE S.A. - info@mondo.fr
MONDO PORTUGAL S.A. - mondoportugal@mondo.pt
MONDO UK LTD. - info@mondosport.co.uk
MONDO AMERICA Inc. CANADA - mondo@mondousa.com

Authorized Mondo Dealer for Azerbaijan:

TIMSPORT
SPORTS EQUIPMENTS

TIMSPORT - Baku, Phone: 050 224 7796



Clockwise from top right: Eder Lima (Russia), Kristijan Čujec (Slovenija), Fernandão (Spain) and Saad Assis (İtaliya)

Yuxarıda sağdan başlayaraq saat əqrəbi istiqamətində: Eder Lima (Rusiya), Kristijan Čujes (Sloveniya), Fernandao (İspaniya), Saad Assis (İtaliya)

gəlmişkən, həm yığmanın, həm də Naxçıvan təmsilçisinin baş məşqçisi Alesiodur. Antverpəndə 12 kollektivin hamısı müyyən mərhələdə oynayan qapıçıya ehtiyac duymuşdu, lakin 80 dəqiqənin iyirmi ikisini, beş meydança oyunçusu ilə çıxış edən Azərbaycandan çox bunu edən olmamışdır.

Bunun nəticəsi həm yaxşı, həm də pis oldu. Sloveniyaya qarşı oynayarkən onlar hesabı 2-5-dən 7-6-ya qədər çatdırıb bilərəkdən zəfər çala bilməmişdi, ancaq İtaliya ilə artıq birinci hissədə üç top fərqlə geridə olduqları görünüşdə qapıçı kimi Vitali Borisov və Edunu oynatmaqla Alesio bu taktikani fasilədən əvvəl təbii etməyə başladı. Amma sonra onun yetirmələri daha dörd qol buraxaraq və heç bir qol vura bilməyərək məğlub oldular. Bu taktika turnirdə dəyişən uğurla təbii olundu, ümumilikdə, oynayan qapıçıları istifadə etdikdə yarış iştirakçıları rəqib qapılardan 11 top keçirib 19 qol buraxdılar. Bir il bundan qabaq isə Kakaunun "Kayrat"ı qapıçı Higitanı meydança oyunçusu kimi istifadə etməklə "Barselona"ya sürpriz etmişdi. Görəsən, belə bir



gədişə hazırkı çempion öz uğurunu təkrarlamaq biləcəkm?

UEFA-nın texniki müşahidəçilərinin Antverpəndə diqqətini cəlb edən digər məqam son illər boyu "Barselona" və İspaniya futbol millisinin qəbul etdiyi hücumçusuz oyun taktikasına oxşar olan 4-0 düzülüşü istiqamətində ümumiləşdirilmiş tendensiyaya üstünlük verilməsinə baxmayaraq komandaların "sırf hücumə yönəlmiş hücumçu"dan yenidən istifadə etmələri oldu.

Belçikada hücumçular qısa almağa qayıtmışdır – bu o dərəcədə özünü biruzə vermişdir ki, hücumçuların 5-i UEFA-nın ulduzlar komandasına daxil olmuşdu. Onların arasında "Barselona"-nın heyətində hücumçu qismində çıxış etməklə möhtəşəm turnir keçirən Fernandao da var idi. Lakin hücumçular yenidən aşkar olundu və Avro 2014-də çıxış edən sərrast hücumçular heç də hərəkətsiz, hədəfə yönəlmiş hücumçular deyil idi. Rusiyalı Eder Lima ilə Sloveniyalı Kristijan Čuyets cənahlardan rəqibin qapısı önünə qaçıb, müdafiəçiləri yerindən edərək və öz komanda yoldaşlarının dərinə hücum etməsi üçün boşluqlar yaradaraq güclü, lakin eyni zamanda mobil və atletik forvardların bariz nümunələri idi. Maraqlıdır, bu tendensiyaları Bakıda görə biləcəyikmi.

Oynayan qapıçılar nə dərəcədə önəmli olacaq? Hücumçuların matçlarda həlledici rol oynaya biləcəklərmi? Bunlar Antverpəndə üç ay bundan əvvəl keçirilən UEFA AVRO-2014-dən sonra verilə bilən sadəcə iki sualdır. Finalda İtaliya 3-1 hesabı ilə Rusiyaya qalib gəldi, amma maraqlısı odur ki, Bakıda İtalyan komanda oynamayacaq. Lakin oyunçuların siyahısında bir qitə çempionunun adına rast gəlmək olar. Söhbət turnirdə dörd məhsuldar ötürmə verməklə yadda qalan İtalyanların uğurunun əsas memarlarından olan Saaddan gedir.

Belçikada oynamış futzalçıların iyirmisindən çoxu 2014-cü ilin Futbol Kubokunun Dördlül finalında da iştirak edəcəklər. Onların, demək olar ki, yarış Azərbaycan millisinin baza komandası hesab olunan "Araz"-in heyətində yer alıb. Yeri





Mənim Bakım: Elnur Qəmbərov

My Baku: Elnur Gambarov

THE ARAZ NAXÇIVAN STAR'S GUIDE TO THE AZERBAIJANI CAPITAL
ARAZDA OYNAYAN ULDUZUN AZƏRBAYCAN PAYTAXTI HAQQINDA



With a population of 2 million, Baku is Azerbaijan's largest city. The nation's capital is situated on the Caspian Sea and, according to Araz Naxçıvan and Azerbaijan futsal star Elnur Gambarov, will provide a thrilling stage for the UEFA Futsal Cup finals.

"Baku and the whole of Azerbaijan are looking forward to the UEFA Futsal Cup finals," Gambarov says. "It's the first time we have hosted a major futsal tournament, and we will have great support from our fans. Azeris are very passionate people; our supporters are as emotional as Spanish or Portuguese fans, and they really love their futsal. It fits our culture – youngsters play four against four or six against six in every street and every schoolyard.

The UEFA Futsal Cup will give us the impetus to make Baku one of the world's futsal capitals.

"Azeri people are hospitable, open-minded and warm-hearted, and Azerbaijan is a country which is developing rapidly. Something new seems to get built on a daily basis! We have lots of great restaurants and beaches, and you have to visit the Old City – which is a UNESCO World Heritage site.

"Before Islam was adopted as our main religion, people were fire-worshippers in Azerbaijan, and the flame is still our national symbol – especially because of the gas and oil industries. Baku is known as the city of flames; when it gets dark, everything is illuminated – fountains and public buildings – it seems like everything is ablaze!"

Əhəli iki milyon olan Bakı Azərbaycanın ən böyük şəhəridir. Ölkənin paytaxtı olan Bakı Xəzər dənizinin sahilində yerləşir və ölkə futzalinın və "Araz"ın ən məşhur oyunçularından biri olan Elnur Qəmbərovun sözlərinə görə, turnirin Bakıda keçirilməsi həyəcanla dolu idman areanası ab-havasının yaranmasına xidmət edəcəkdir.

Bakı və bütün Azərbaycan UEFA Futzal Kubokunun Dördlər finalını səbirsizliklə gözləyir. Biz birinci dəfədir ki, futzal üzrə bu səviyyəli turnir keçirəcəyik, və bu işdə bizi azarkeşlər dəstəkləyəcək. Azərbaycanlılar çox çılğın millətdir; fanatlarımız ispan və porteqiz azarkeşləri kimidirlər. Onlar futzalı doğrudan da çox sevirlər. Bu, bir növ bizim adətimizdir – demək olar ki, hər küçədə, hər bir məktəbin həyətinə cavanlar dörd-dördə və ya



UEFA

**FUTSAL CUP
FINALS**



TRAVEL SƏYAHƏT



DON'T MISS

The Old City

The 15th century Palace of the Shirvanshahs and 12th century Maiden Tower are the key sights.

The Flame Towers

The trio of skyscrapers (above) are lit up by 10,000 LEDs, making them unmissable at night.

Yanar dağ

The spectacular burning mountain (below), where flames come out of the ground. "It's just amazing," says Gambarov.



QAÇIRMAYIN!

İçəri şəhər

Görməli mənzərələr arasında 15-ci əsrə aid olan Şirvanşahlar sarayı və 12-ci əsrdən qalan Qız qalasıdır.

Alov qüllələri

10 mindən çox LED lampaları ilə bəzədilmiş alov şəklində üç göydələni gecələr görmədən keçmək mümkün deyil.

Yanar dağ

Möhtəşəm yanan dağdır, hansının ki, içindən əsl alov çıxır. "Bu sadəcə ağılaşığımdır", - deyə Qəmbərov söyləyir.

altı-altıya top qovurlar. UEFA Futzal Kuboku Bakının dünyanın futzal paytaxtlarından birinə çevirilməsinə tekan verəcək.

Azərbaycanlılar qonaqpərvər, açıq tefəkkürlü və istiqanlıdırlar, ölkəmiz çox böyük sürətlə inkişaf edir. Hər gün hansısa yeni tikilinin bünövrəsi qoyulur! Bizim çoxlu restoran və çimərliklərimiz var. Siz mütləq YUNESKO-nun Ümumdünya irsinə aid olan İçəri şəhəri görməlisiniz.

İslamı əsas din kimi qəbul etməzdən öncə Azərbaycanlılar atəşpərəst idilər, ona görə də od indiyə qədər bizim milli simvollarımızdan biri sayılır – bunda həm də qaz və neft sənayesinin rolu var. Bakı alovlar şəhəri kimi tanınır; hava qaralanda hər yer işıqlanır – fəvvarələr və müxtəlif binalar – sanki hər yan od içində alovlanır".





FC Dynamo

FORMED 2002
YARANMA İLİ 2002



"Of course we would love to win it," mused Dynamo captain Aleksandr Rakhimov as he contemplated a return to the UEFA Futsal Cup final tournament. After losing the past two finals – to FC Barcelona in 2012 and Kairat Almaty last year – Dynamo are not short of motivation and will not be satisfied with anything less than lifting the trophy in Baku. Inspired by Fernandinho's goals, Dynamo are accustomed to success on the domestic stage, having won the Russian title for the past three years. But they have claimed the UEFA Futsal Cup just once, in 2007, despite a record five final appearances. Dynamo boast a potent mixture of the best Russian talent and Brazilian imports. Some of those, such as the long-serving Cirilo and Pula, have taken Russian citizenship and were among the six Dynamo players in the Russia squad that finished runners-up to Italy at UEFA Futsal EURO 2014.

"Əlbəttə, biz qalib gəlmək istəyirik", - deyə "Dinamo"nun kapitanı Aleksandr Rəhimov komandasının UEFA Futzal Kubokunun final turnirinə qayıdışını qeyd edərək bildirib. Ardıcıl iki finalda – "Barselona"ya 2012-ci ildə və "Kayrat"a keçən mövsüm – məğlub olandan sonra "Dinamo"nun motivasiyası aşib-daşır və Bakıda onları titul qazanmaqdan başqa heç bir nəticə qane edə bilməz. Fernandinyonun vurduğu qollardan ilhamlanaraq son üç il ərzində hər dəfə Rusiya çempionluğunu qazanmış "Dinamo" yerli liqada yaxşı nəticələr əldə edib. Lakin UEFA Futzal Kubokuna, finalda rekord sayda beş dəfə oynadıqlarına baxmayaraq cəmi bir dəfə, 2007-ci ildə yiyələnib. "Dinamo" heyətindəki güclü Rusiyalı istedadların və Braziliyalı legionerlərin vəhdəti ilə öyünür. Onların bəziləri komandada uzun müddət oynayanlar Sirilo və Pula kimi Rusiya vətəndaşlığını qəbul ediblər. Onlar finalda İtaliya yığmasına məğlub olaraq UEFA-nın Futzal üzrə 2014-cü il Avropa çempionatında ikinci yeri tutan Rusiya millisinin heyətində oynayan 6 "Dinamo" oyunçusu arasında idi.

COACH FAUSTINO PÉREZ

DATE OF BIRTH 25/04/1969

Pérez is one of the most successful ever coaches in club futsal. He won the first two editions of the UEFA Futsal Cup with Playas de Castellón FS in 2002 and 2003 and since joining Dynamo in 2010 has twice reached the final as well as winning a hat-trick of Russian titles in 2011, 2012 and 2013.



MƏŞQÇİ FAUSTINO PERES

DOĞUM TARİXİ 25/04/1969

Peres klub futzalıında ən uğurlu məşqçilərdəndir. O, 2002 və 2003 mövsümlərində "Playas de Kastelyon"la ilk iki UEFA Futzal Kubokunu qazanıb. 2010-cu ildə isə "Dinamo"ya keçəndən sonra komandası iki dəfə finala vəsiqə əldə edib və 2011, 2012, 2013-cü illərdə üç dəfə ölkə çempionu olub.



UEFA

**FUTSAL CUP
FINALS**

UEFA FUTSAL KUBOKUNDA ƏN YAXŞI NƏTİCƏ Qalib, 2007-cü il
YERLİ LİQA TITULLARI 9*

*As of 1 March 2014/2014-cü ilin martın 1-nə olan vəziyyətə görə

**PLAYERS
OYUNÇULAR**

	Nationality Milleti	Born Doğulub	Qualifying Apps/Goals*	All-time Apps/Goals**
Goalkeepers/Qapıçılar				
Gustavo	RUS	05/02/1979	3/0	34/4
Ivan Poddubny	RUS	04/04/1986	3/0	3/0
Outfield players/Meydan oyunçuları				
Azat Bikbulatov	RUS	11/08/1992	2/0	2/0
Cirilo	RUS	20/01/1980	2/2	46/39
Pavel Kobzar	RUS	23/03/1980	3/0	45/13
Fernandinho	BRA	01/07/1983	3/5	17/19
Aleksandr Fukin	RUS	26/03/1985	3/1	18/13
Nando	BRA	31/10/1987	3/0	12/4
Pula	RUS	02/12/1980	3/2	20/12
Aleksandr Rakhimov	RUS	19/06/1979	3/1	49/18
Romulo	BRA	28/09/1986	3/2	16/7
Sergei Sergeev	RUS	28/06/1983	3/1	8/2
Pavel Suchilin	RUS	18/10/1985	3/3	7/4
Tatù	BRA	27/03/1977	2/1	16/7

See UEFA.com for official squad list/Rəsmi heyət siyahısı üçün UEFA.com sahifəsinə nəzər salın
Təsnifat mərhələsində iştirak/Gol*
Bütün turnirlərdə iştirak/Gol**

**NUMBER
RƏQƏM**

6

Dynamo are appearing in the four-team finals for a record sixth time since it was introduced in 2007.

2007-ci ildən bəri, yeni Dördlər finalı oynanılan vaxtdan "Dinamo" rekord say olan altı dəfə finalın iştirakçısı olub.



Fernandinho in action for Dynamo

Dinamolu Fernandinyo oyunda

**QUALIFYING RESULTS
TƏSNİFAT MƏRHƏLƏSİNDƏKİ NƏTİCƏLƏR**

ELITE ROUND GROUP B/ELIT RAUNDUN B GRUPU

	P	W	D	L	F	A	Pts
FC Dynamo	3	3	0	0	18	3	9
KMF Ekonomac Kragujevac	3	2	0	1	8	9	6
Slov-Matic Bratislava	3	1	0	2	7	14	3
FC Litija*	3	0	0	3	7	14	0

*Hosts/Ev sahibləri

Dynamo 7-1 Slov-Matic, Litija 2-4 Ekonomac, Ekonomac 0-5
Dynamo, Litija 3-4 Slov-Matic, Slov-Matic 2-4 Ekonomac,
Dynamo 6-2 Litija



FC Dynamo



Still smarting from last season's final loss to Kairat Almaty, FC Dynamo's Russian international Sergei Sergeev is determined not to let their chance slip again.

What does playing in the UEFA Futsal Cup mean to you?

It's a big honour for the club, which always sets big goals, and for me. It's really nice to play in front of packed stands. The fans give you extra energy.

What would it mean to lift the trophy?

Every player wants to get to the top and win major trophies. The Futsal Cup is one of them. We're not just thinking about Dynamo's reputation, we're protecting the honour of Russian futsal. Our country will be represented by two clubs next year if we win. We want to bring the Futsal Cup back to Russia.

Do you think about how close you came against Kairat last year?

From time to time, yes. We had so many chances. We were losing 1-0 when I scored an equaliser. It was a great feeling, but unfortunately we lost in the end.

What have Dynamo learned from that experience?

To respect every Futsal Cup opponent even more. Maybe last year everybody was so sure we would meet Barcelona in the final that we spent a lot of time analysing the Spanish club and unfortunately didn't prepare as well for Kairat. We were punished for that.

Russian sides play 50-minute matches in their league, but only 40 minutes in Europe...

It's a big bonus for us physically because we're used to playing 50 minutes, not 40. On the other hand, if you momentarily lose focus in Russia you have more time to correct your mistakes. In Europe you might run out of time.

Futsal is known for its tricks. What is your favourite?

I'm not the sort of player who does many. My strength is a powerful shot. I'm only interested in the final result. Fans like tricks, but it's better to play safely and effectively.

Keçen ilki finalda "Kayrat"a məğlubiyyətin acısını hələ də yaşayan "Dinamo"nun və Rusiya millisinin oyunçusu Sergey Sergeev bu dəfəki şanslı qaçırmaq istəyindən danışır.

UEFA Futsal Kubokunda çıxış etmək sizin üçün nə deməkdir?

Bu, həm hər il qarşısına böyük məqsədlər qoyan klubum, həm də mənim özüm üçün böyük bir şərəfdir. Dolu tribunaların önündə mübarizə aparmaq oyunçuya ayrı zövq verir. Azarkeşlər insana əlavə enerji bəxş edir.

Kuboku başınız üzərində qaldırmaq sizin üçün nə deməkdir?

Hər bir oyunçu ən yuxarı səviyyəyə çatıb böyük titullar qazanmaq arzusundadır. Futsal Kuboku da məhz bu cür yarışlardan biridir. Biz yalnız "Dinamo"nun nüfuzu haqqında düşünürük, çünki bütün Rusiya futzalının şərəfini qoruyuruq. Qalib gəlsək, növbəti ildən ölkəmiz turnirdə iki klubla təmsil olunacaq. Futsal Kubokunu yenidən Rusiyaya aparmaq istəyirik.

Keçən mövsüm "Kayrat" üzərində qələbəyə necə də yaxın olduğunuz haqqında heç düşünürsünüz mü?

Hərdən bir. Onda o qədər qol imkanımız oldu ki. Biz 0-1 hesabı ilə uduzanda bərabərlik topunu vurdum. Bu, möhtəşəm hiss idi, lakin sonda təəssüf ki, məğlub olduq.

Bu təcrübə "Dinamo"ya nə qazandırdı?

Bundan sonra Futsal Kubokunda hər bir rəqibə daha çox hörmət edəcəyik. Keçən il, yəqin, hər kəs finalda "Barselona" ilə qarşılaşacağımıza o qədər əmin idi ki, vaxtımızın çoxunu ispan klubunun analizinə həsr etdik və nəticədə "Kayrat"la görüşə yetərinəcə hazır olmadıq. Elə buna görə də bizi cezalandırdılar.

Rusiya klubları Avropadakı 40 dəqiqə davam edən matçlarla müqayisədə ev çempionatında 50 dəqiqə oynayırlar...

Fiziki qüvvə baxımından bu bizim üçün böyük üstünlükdür, çünki biz 40 yox, 50 dəqiqə ərzində oynamağa öyrəşmişik. Digər tərəfdən, Rusiyada bir anlıq konsentrasiyanı itirəndə səhvlərini düzəltmək üçün daha çox vaxtın olur. Avropada isə buna vaxtın qalmaya bilər.

Futsal öz fəndləri ilə məşhurdur. Ən çox sevdiniz fənd hansıdır?

Mən çoxlu fənd işlədənlərdən deyiləm. Üstünlüyüm güclü zərbələrdədir. Məni daha çox yekun nəticə maraqlandırır. Azarkeşlər fəndləri xoşlayırlar, amma təhlükəsiz və effektiv oyun daha vacibdir.





UEFA

FUTSAL CUP
FINALS



Dynamo's Sergei Sergeev wants
"to bring the cup back to Russia"

Dinamolu Sergey Sergeyevin
arzusu: "Kuboku Rusiyaya geriya
getirmek"

"Dinamo" nun arzusu **Dynamo's desire**



Kairat Almaty

FORMED 2001
YARANMA ILI 2001



The Kazakh side took their name in 2001 in honour of businessman Kairat Orazbekov, who helped found the club and is now president. Orazbekov has overseen tremendous success on the domestic front, and now in Europe following last season's UEFA Futsal Cup triumph in Tbilisi. Kairat defeated FC Barcelona in the semi-finals and then FC Dynamo to claim the trophy for the first time, and now aim to become just the second side to retain it. "We are the holders, and now it is twice as difficult for us," said coach Cacau. "We have some very serious rivals in the finals who all want to beat us." Higuita, Fumasa, Dinmukhambet Suleimenov and Euler were key figures last season and remain to mount another challenge, though Leo Santana and Betão departed after helping Kairat reach the semi-finals for a sixth time. Rubinho, Café and Caio Junior have replaced them.

Qazaxıstan komandası 2001-ci ildən klubun yaradılmasına kömək edən və indi onun prezidentlik funksiyasını yerinə yetirən Kayrat Orazbeyovun adını daşıyır. Orazbeyovun komandasını yerli çempionatda və keçən il Tbilisidə UEFA Futzal Kubokunun qalibi olmaqla Avropada böyük uğurlar qazanıb. "Kayrat" yarım finalda "Barselona"-nı, finalda isə "Dinamo"-nu məğlub edərək ilk dəfə kuboku qazandı. İndi isə onlar bu titulu qoruyan ikinci komanda olmaqla tarixə düşmək istəyirlər. "Biz hazırkı çempionuq, ona görə də bu dəfə bizə ikiqat çətin olacaq", - deyir məşqçi Kakau bildirib. "Rəqiblərimiz çox ciddi, və hər kəs bizə qalib gəlməyi istəyir". Higuita, Fumasa, Dinmuxambet Süleymenov və Euler keçən il kollektivin əsas oyunçuları idilər. İndi də onlar növbəti zirvələri fəth etmək istəyirlər. Leo Santana və Betao isə "Kayrat"a tarixində altıncı dəfə yarım finala vəsiqə qazanmağa kömək edəndən sonra komandanı tərk etdi. Sonradan onları heyətdə Rubinyo və Kayo Junior əvəzlədi.

COACH: CACAU

DATE OF BIRTH: 16/09/1971

As a player, Cacau helped Kairat reach three UEFA Futsal Cup semi-finals between 2004 and 2009. He went one better as coach by leading Kairat to the European title last season, having rejoined on a temporary basis from FK EP Chrudim. He made the move permanent after leading Chrudim to the Czech title last term.



MƏŞQÇİ KAKAU

DOĞUM TARİXİ 16/09/1971

2004 və 2009-cu illər arasında Kakau oyunçu kimi "Kayrat"a UEFA Futzal Kubokunun üç yarım finalına çatmağa kömək etdi. Məşqçi kimi isə "Xrudim"dən müvəqqəti ayrılıb o, "Kayrat"la keçən mövsümkü titulu qazanmaqla daha da böyük uğura imza atdı. "Xrudim"i Çexiya çempionu edəndən sonra o "Kayrat"ın daimi məşqçisi oldu.

UEFA FUTSAL CUP BEST PERFORMANCE winners 2013
DOMESTIC LEAGUE TITLES 10*



FUTSAL CUP
FINALS

UEFA FUTSAL KUBOKUNDA ƏN YAXŞI NƏTİCƏ Qalib, 2013-cü il
YERLİ LIQA TITULLARI 10*

*As of 1 March 2014/2014-cü ilin martın 1-nə olan vəziyyətə görə

PLAYERS OYUNÇULAR

	Nationality Milleti	Born Doğulub	Qualifying Apps/Goals*	All-time Apps/Goals**
Goalkeepers/Qapıçılar				
Higuita	KAZ	06/06/1986	3/0	11/1
Vitaliy Khalyavin	KAZ	13/11/1979	3/0	33/0
Outfield players/Meydan oyunçuları				
Café	BRA	28/01/1985	0/0	0/0
Caio Junior	BRA	28/07/1984	0/0	0/0
Danilo Baron	BRA	07/02/1985	3/1	3/1
Euler	BRA	24/08/1977	3/0	10/2
Fumasa	GEO	22/09/1985	3/4	25/23
Giva	BRA	14/06/1977	3/0	21/2
Joan	BRA	04/07/1976	3/1	38/31
Leo	KAZ	21/05/1987	3/6	19/13
Alexandre Moraes	BRA	02/07/1985	3/2	11/9
Nikolay Pengrin	KAZ	07/08/1984	3/2	6/3
Rubinho	BRA	03/04/1987	0/0	0/0
Dinmukhambet Suleimenov	KAZ	25/08/1981	3/0	19/2
Serik Zhamankulov	KAZ	18/11/1983	3/2	14/3

See UEFA.com for official squad list/Rəsmi heyət siyahısı üçün UEFA.com sahifəsinə nəzər salın
Təsnifat mərhələsində iştirak/Gol*
Bütün turnirlərdə iştirak/Gol**

QUALIFYING RESULTS TƏSNİFAT MƏRHƏLƏSİNDƏKİ NƏTİCƏLƏR

ELITE ROUND GROUP C/ELIT RAUNDUN C QRUPU

	P	W	D	L	F	A	Pts
Kairat Almaty*	3	3	0	0	25	1	9
Tulpar Karagandy	3	2	0	1	13	12	6
MFK VitEn Vitebsk	3	0	1	2	6	17	1
KMF Tango Sarajevo	3	0	1	2	7	21	1

*Hosts/Ev sahibləri

Tulpar 8-3 Sarajevo, Kairat 9-0 Vitebsk, Vitebsk 2-4 Tulpar,
Kairat 9-0 Sarajevo, Sarajevo 4-4 Vitebsk, Tulpar 1-7 Kairat

NUMBER RƏQƏM

2

Only Kazakhstan fielded two teams this season. They met in qualifying, with Kairat defeating Tulpar Karagandy 7-1.

Bu mövsüm yalnız Qazaxıstan avrokuboklarda iki komanda ilə təmsil olunurdu. Təsnifat mərhələsi çərçivəsində "Kairat"la görüşən "Tulpar" 1-7 hesabı ilə məğlub oldu.



Kairat goalkeeper Higuita

Kairatın qapıçısı Higuita



Kairat Almaty

Fumasanın son ştrixi

Fumasa's final flourish

THE KAIRAT FORWARD SAYS DEFENDING THE TITLE BRINGS NO ADDED PRESSURE

KAYRATIN FORWARDI: KOMANDA TITULU QORUMAQ ƏZMİNDƏDİR

Until last year, Kairat Almaty had been in four UEFA Futsal Cup semi-finals and lost them all. When they ended that run, winning 5-4 against FC Barcelona in Tbilisi, hat-trick scorer Fumasa was sure the trophy was theirs.

"When the match ended, me and my teammates knew instantly that we would win the title against Dynamo," the 28-year-old former Iberia Star Tbilisi and FC Shakhtar Donetsk forward said. "Before the final, Leo Santana asked me how I felt and I told him: 'Leo, the cup is ours!'"

Indeed it was, Kairat beating the Russian side 4-3, with Fumasa striking again. Now they are defending their title in Baku, and he gives much of the credit for that to Cacau, the former player who stepped in as coach two months before last year's finals.

"In my opinion, to win the Futsal Cup we needed to play with more freedom, and that was an important feature of Cacau's management," Fumasa said. "He is a friend of the players because he understands us – he was a great player himself."

This season, the key changes for Kairat have been on the pitch rather than the bench. "Some new players have come in and they are getting used to Cacau's methods, like Rubinho, Café and Caio Junior," said Fumasa, who scored four more in the elite round to take his total to 23 in 25 European appearances. "It is a very different team compared to last season. However, we have great quality and we will not feel the pressure after winning the last title."

That said, Fumasa does not believe his side are favourites in a tournament again including Barcelona and Dynamo, as well as host side Araz Naxçıvan. "For me, Barcelona were and still are the best team," he said. However, as Kairat proved in 2013, even the very best can be beaten.

Keçən ilə qədr "Kayrat" dörd dəfə UEFA Futbol Kubokunun yarım finalına qədr irəliləmiş, amma hamısında məğlub olmuşdu.

Tbilisidə "Barselona"nı 5-4 hesabı ilə məğlub etməklə bu uğursuzluq zolağından çıxdıqları oyunda het-trike imza atan Fumasa kubokun "Kayrat"ın olacağına əmin idi.

"Oyun bitəndən dərhal sonra mən və komanda yoldaşlarım dəqiq bildik ki, "Dinamo"ya finalda qalib gələcəyik", – deyər keçmişdə "İberiya Star" və "Şaxtyor"un şərəfini qorumuş 28 yaşlı hücumçu bildirib. "Finaldan önce Leo Santana özümü necə hiss etdiyimi soruşdu və mən ona söylədim ki, kubok bizim olacaq".

Elə də oldu, və "Kayrat" Rusiya təmsilçisini 4-3 hesabı ilə məğlub etdiyi görüşdə Fumasa yenidən vurduğu qolla fərqləndi. İndi isə "Kayrat" titulu Bakıda qorumağa çalışır, və bu, ən çox keçmişdə oyunçu olan, keçən mövsümkü Dördlər finalına cəmi iki ay qalmış məşqçi kimi çalışmağa

Fumasa celebrates scoring in the 2013 final (main picture), and in action during qualifying this season

Fumasa 2013-cü ilin finalında qol vurduğunu qeyd edir (əsas şəkil) və bu mövsüm təsnifat mərhələsindəki oyundan bir an



UEFA

**FUTSAL CUP
FINALS**



başlayan Kakaunun uğurudur.

“Mənim fikrimcə Futzal Kubokuna yiyələnmək üçün daha azad üslubda oynamalı idik və bu Kakaunun məşqçilik praktikasının vacib elementi idi”, - deyə Fumasa bildirdi. “O, oyunçuların dostudur, çünki bizi başa düşür və özü də çox güclü futbolçu olub”.

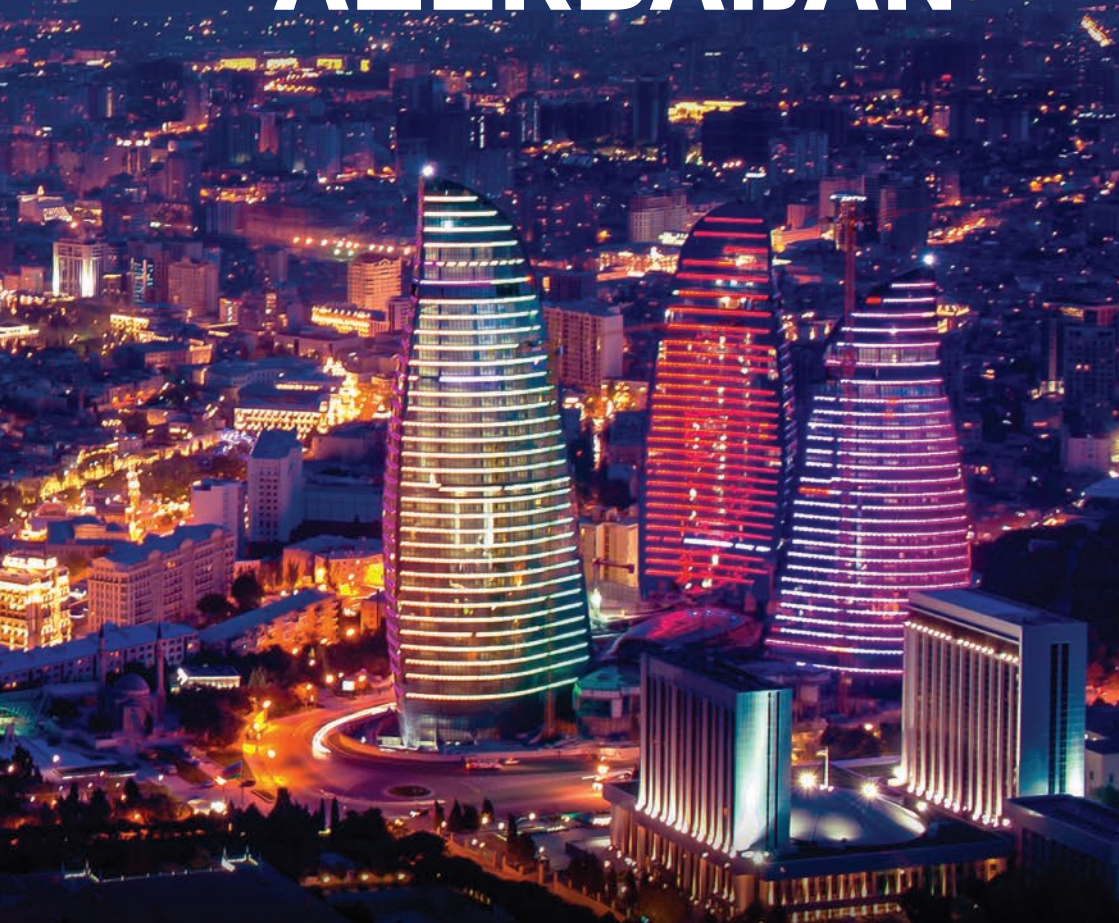
Bu mövsüm “Kayrat”dakı dəyişikliklər əvəzetmə skamyasında yox əsasən meydanda baş vermişdir.

“Komandaya Rubinyo, Kafe, Kayo Junior kimi bəzi yeni oyunçular cəlb olunub, və onlar hələ ki Kakaunun üslubuna öyrəşirlər”, - deyə elit raundda daha dörd dəfə rəqib qapıçıları məyus etməklə avrokuboklarda 25 oyuna vurduğu qolların sayını 23-ə çatdıran Fumasa bildirdi. “İndiki kollektiv ötən ilkindən olduqca fərqlidir. Lakin biz yenə də yaxşı oynayırıq və keçən mövsüm kuboku qazanmağımıza baxmayaraq, üzərimizdə heç bir təzyiq hiss etmirik.

Bununla belə, Fumasa qeyd edib ki, öz komandasını “Barselona”, “Dinamo” və ev sahibi “Araz”ın mübarizə aparacağı turnirin favoriti saymır. “Şəxsən mənim üçün “Barselona” ən yaxşı komanda olub və qalır”, - deyə Fumasa bildirdi. Hər halda, 2013-cü ildə “Kayrat” sübut etdi ki, hətta ən yaxşı komandaya da qalib gəlmək olar.



SOCAR ENERGY OF AZERBAIJAN





UEFA

FUTSAL CUP
FINALS

Futuzalın Ronaldunun üzərində təsiri

Ronaldo's debt to futsal

“During my childhood in Portugal all we played was futsal. The small playing area helped me improve my close control, and whenever I played futsal I felt free. If it wasn't for futsal, I wouldn't be the player I am today”

Cristiano Ronaldo

“Portuqaliyada keçən uşaqlıq dövründə biz yalnız futzal oynayırdıq. Oynadığımız kiçik məkanlar mənə topa daha yaxşı nəzarət etməyə kömək etdi və hər zaman futzal oynadıqda özümü azad hiss edirdim. Futzal olmasa idi, bugünkü səviyyəyə çatmazdım”

Kriştiano Ronaldo



Oyunun qaydaları

Rules of the game

THE BASICS TO UNDERSTANDING FUTSAL FUTZALIN ƏSASLARI

Teams

Futsal is a five-a-side game, but each squad at the UEFA Futsal Cup consists of 14 players, with nine substitutes per match.

Substitutions

Substitutions are unlimited and can take place at any time during play, provided a player does not go on before his team-mate has come off and enters from the zone marked in front of each bench. Players can be changed individually or as a group.

Real time

A UEFA Futsal Cup match consists of two 20-minute halves, with a timekeeper stopping the clock each time the whistle is blown or when the ball is out of play. If the semi-finals or final are drawn, two five-minute periods of extra time are played, followed by a penalty shoot-out if the scores are still level. At set plays or when the keeper has the ball, referees raise their arms and count down with their fingers the four seconds the player has to get the ball into play.

Referees

Three officials enforce the rules in each game – one on each touch line and one to liaise with the timekeeper to control fouls and time-outs. Officials communicate their calls with a series of choreographed signals.

Accumulated fouls

As of the sixth foul committed by a team, their opponents get a free shot at goal from the second penalty mark, 10m out from the goal. If the foul is closer to the goal, it can be taken from where the infringement took place.

Cards

Players are sent off for two yellow cards or a direct red and can play no further part. Following a dismissal, the penalised team plays one man short for two minutes. If they concede during that time they return to full strength.

The flying goalkeeper

An outfield player can replace the goalkeeper, but the flying goalkeeper must wear a keeper's jersey with his number. All the team's keepers must wear the same colours.

Kick-ins

Play is restarted with a kick-in if the ball crosses the touch line or hits the roof. Goals cannot be scored directly from kick-ins. Players have four seconds to restart play from a kick-in or free-kick.

Time-outs

Coaches can call a 60-second time-out during each half, but not in extra time.



UEFA

**FUTSAL CUP
FINALS**

FC Dynamo take on Iberia Star Tbilisi in the 2013 semi-finals in the Georgian capital

"Dinamo" 2013-cü il mövsümünün yarım final oyununda Gürcüstanın paytaxtında "İberiya Star" üzərində üstünlük əldə edir

Hakimlər

Hər matçda ədaləti üç hakim qoruyur – ikisi xətt üzərində, biri isə meydançada qayda pozuntularına və taym-aullara nəzarət etmək üçün hakim xronometristlə əlaqəli şəkildə oyunu idarə edir. Onlar öz aralarında qərarları bir sıra xoreoqrafik işarələrlə bildirirlər.

Cəmlənmiş qayda pozuntuları

Komandanın hər altı qayda pozuntusundan sonra rəqib qapıdan 10 metr aralıda yerləşən ikinci penalti nöqtəsindən sərbəst zərbə vurmaq imkanı qazanır. Əgər qayda pozuntusu qapının daha yaxınlığında baş veribse, zərbə qayda pozuntusunun baş verdiyi yerdən vurulur.

Vərəqələr

İki sarı və ya birbaşa qırmızı vərəqə alan oyunçu geri qayıtmamaq şərti ilə meydançadan kənarlaşdırılır. Oyunçu oyundan qovulduqdan sonra növbəti iki dəqiqə ərzində komanda azlıqda mübarizə aparır. Bu müddət ərzində çoxluqda olan tərəf qol vurduqda cəzalanmış komanda oyunu yenidən tam heyətlə davam edir.

Oynayan qapıçı

Qapıçını digər oyunçu əvəz edə bilər, amma o, üzərində öz nömrəsi yazılan qapıçı formasını geyməlidir. Komandanın bütün qapıçılarının forması eyni rəngdə olmalıdır.

Topun oyuna daxil edilməsi

Top meydança xətti üzərindən kənara çıxarsa və ya tavana dəyərse oyun topun oyuna yenidən daxil edilməsi ilə başlayır. Top oyuna daxil olduqda birbaşa qapıya göndərilərsə qol qeydə alınmır. Oyunçulara topu oyuna daxil etmək və ya sərbəst cərimə zərbəsini yerinə yetirmək üçün 4 saniyə vaxt verilir.

Taym-aut

Oyunun iki əsas hissəsi ərzində məşqçilər 60 saniyəlik taym-aut götürə bilər. Əlavə vaxtda taym-aulların götürülməsinə icazə verilmir.

Komandalar

Futzalda hər iki tərəfdən beş oyunçu meydanda mübarizə aparır, lakin UEFA Futbol Kubokunda matç ərzində doqquz əvəzətmə hüququna malik olan hər komandanın heyətində 14 nəfər olur.

Əvəzətmələr

Əvəzətmələrin sayına məhdudiyət qoyulmur və onlar oyun ərzində istənilən vaxt həyata keçirilə bilər bu şərtlə ki, ehtiyatda olan oyunçu əvəz olunan oyunçu meydançanı tərk etməyəndək oyuna daxil olmasın və meydana daxil olmaq üçün ehtiyat oyunçular skamyasının önündəki xüsusi işarə olunmuş zonadan oyuna qatılsın. Oyunçular həm fərdi, həm də də qrup şəklində əvəzlənə bilər.

Real vaxt

UEFA Futbol Kubok oyunu hər biri 20 dəqiqədən ibarət olan iki hissədən ibarətdir, vaxt nəzarətçisi oyunun vaxtını hər dəfə fit çalınan və ya top meydanından çıxdığı zaman saxlayır. Yarım final və final heç-heçə bitdiyi halda oyun iki beş dəqiqəlik hissədən ibarət əlavə vaxt ərzində davam edir. Hesab yenidən bərabər olarsa qalib penalti seriyasında müəyyənleşir. Standart vəziyyətlərdə və ya top qapıçıda olarkən hakimlər əllərini qaldırır barmaqlarını qatlayaraq oyunçunun topu oyuna daxil etməsi üçün ayrılması 4 saniyəni sayırlar.

Diqqət mərkəzində olan mükafat

Eyes on the prize

HOSTS ARAZ HOPE TO BECOME TENTH TEAM TO LIFT TROPHY

EV SAHIBI ARAZ KUBOKU QAZANAN ONUNCU KOMANDA OLACAĞINA ÜMİD EDİR

It is a measure of how competitive the UEFA Futsal Cup is that for the fourth year running a new name was inscribed on the trophy in 2013. Indeed, ever since Playas de Castellón FS won the first two titles in 2002 and 2003, no team has successfully defended the crown. Kairat Almaty will be aiming to buck that trend in Baku after defeating FC Dynamo 4-3 in last season's final. "It really was the match of our lives," said an emotional Kairat captain Dinmukhambet Suleimenov after the final whistle. "Finally, we have fulfilled our dream."

At European club level, lifting the UEFA Futsal Cup has been the dream from the moment the competition was launched 13 years ago. Castellón were the first champions, setting the bar high for Spanish sides who have claimed the title six times, most recently FC Barcelona in 2012. Interviu Madrid remain the only team to have won the UEFA Futsal Cup three times – though not since 2009 – after which clubs from a succession of different nations have made their mark. SL Benfica highlighted the emergence of Portuguese futsal in 2010 by clinching the crown in Lisbon, ASD Città di Montesilvano C/5 became the first Italian outfit to triumph a year

later, then Kairat became the first side from Kazakhstan to win a UEFA title last April.

Russian teams, meanwhile, have a proud tradition in this competition without acquiring as much silverware as they might have done to show for it. Russia's representatives have reached eight of the 12 UEFA Futsal Cup finals, but only Dynamo – winners of the first four-team final tournament in 2007 – and MFK Viz-Sinara Ekaterinburg, in 2008, have come away with the trophy. Clubs from six countries have taken the European game's top prize – will Azerbaijan's Araz Naxçıvan make it seven?

So on dörd il ərzində kubokun üzərində hər dəfə yeni komanda adlarının qeyd olunması UEFA Futbol Kubokunun necə də rəqabətli turnir olmasının bariz göstəricisidir. Həqiqətən, 2002-ci və 2003-cü illərdə ardıcıl olaraq ilk iki titulu qazanan "Playas de Kastelyon"dan sonra hələ heç bir komandaya birinciliyini qorumaq müvəffəq olmayıb. Keçən ilki finalda 4-3 hesabı ilə "Dinamo"nu məğlub edən "Kayrat" qarşısına Bakıda bu tilsimi qırmaq məqsədi qoyub. "O

oyun doğrudan da həyatımızın ən vacib matçı idi", - deyir final fitindən sonra "Kayrat"ın emosional kapitanı Dinmukhambet Süleymenov bildirib. - "Nəhayət məqsədimizə çatdıq."

13 il öncə UEFA Futbol Kuboku turniri başlayandan sonra Avropada klub səviyyəsində bu turnirin qalibi olmaq hər bir iştirakçının arzusudur. Sonuncu dəfə 2012-ci ildə "Barselona"nın əldə etdiyi kuboku altı dəfə qazanan İspaniya komandaları üçün plankanı yüksəyə qaldırmış ilk çempion "Playas de Kastelyon" oldu. "Intervyu" UEFA Futbol Kubokunu üç dəfə qazanan yeganə komanda olaraq qalır, lakin 2009-cu ildən bəri onlar bunu yenidən etməyə müvəffəq olmamışdılar. Məhz o dövrdən ardıcıl olaraq fərqli ölkələrin təmsilçiləri turnir tarixində öz izlərini buraxmağa başlamışdılar. 2010-cu ildə Lissabonda qalibyyət tacını ələ keçirən "Benfika" Portuqaliya futbolunun yüksəlişdə olmasını öne çəkdi, növbəti il isə birinciliyi ilk dəfə İtaliyanı təmsil edən klub – "Montezilvano" – qazandı, və nəhayət keçən ilin aprelində qızıl medalların sahibi "Kayrat" oldu.

Bu arada Rusiya klublarının finala çıxıb, amma titullara malik olmadan turnirlə vidalaşmağın böyük adət-ənənələri var. Bu ölkənin təmsilçiləri UEFA Futbol Kubokunun

Kairat captain Dinmukhambet Suleimenov lifts the trophy last year, while Barcelona celebrate winning in 2012

Kayratın kapitanı Dinmukhambet Süleymenov keçən il kuboku başı üzərinə qaldırmışdı, Barselona isə qələbəsini 2012-ci ildə qeyd etmişdi.



UEFA

FUTSAL CUP
FINALS



12 finalından səkkizində iştirak edib, amma yalnız 2006/07-ci il mövsümündə birinci Dördlər finalının qalibi – “Dinamo” – və 2008-ci ildə kuboku qazanan “Viz-Sinara” eve titulla dönə bilib. Avropa futzalıının ən mühüm yarışının qalibləri altı ölkədən olub. Görəsən, “Araz” siyahıya Azərbaycanın adını qatmaqla bu ölkələrin sayını yeddiyə çatdıra biləcəkmİ?

ŞƏRƏF LÖVHƏSİ WINNERS

- | | |
|------|-------------------------------|
| 2013 | Kairat Almaty |
| 2012 | FC Barcelona |
| 2011 | ASD Città di Montesilvano C/5 |
| 2010 | SL Benfica |
| 2009 | Interviú Madrid |
| 2008 | MFK Viz-Sinara Ekaterinburg |
| 2007 | FC Dynamo |
| 2006 | Interviú Madrid |
| 2005 | Action 21 Charleroi |
| 2004 | Interviú Madrid |
| 2003 | Playas de Castellón FS |
| 2002 | Playas de Castellón FS |

Rəqəmlərin dili ilə

Number crunching

Key statistics in the history of the UEFA Futsal Cup
UEFA Futbol Kubokunun tarixində əsas statistik göstəricilər

Bombardirlər

TOP SCORERS

FINAL TOURNAMENT**

FINAL MƏRHƏLƏ**

FUMASA 4
(Kairat Almaty, 2013)

SEASON

MÖVSÜM

ANDRÉ VANDERLEI 19
(Action 21 Charleroi, 2003/04)

ALL-TIME

BÜTÜN VAXT ƏRZİNDƏ

ANDRÉ VANDERLEI 54
(Action 21 Charleroi/
Châtelineau Futsal)

LÚCIO 48

(Action 21 Charleroi/Iberia Star
Tbilisi/Châtelineau Futsal)

SCHUMACHER 45

(Interviú Madrid)

LEO 40

(Action 21 Charleroi)

CIRILO 39

(FC Dynamo)

MARQUINHO 39

(Interviú Madrid)

ARNALDO PEREIRA 38

(SL Benfica/FK Nikars Riga/
Baku United FC)

ANDREU 37

(Interviú Madrid)

VITALİY BORISOV 37

(FC AMMK Bakı/MFK Turan Air
Bakı/Araz Naxçıvan)

**From 2007 onwards/2007-ci ildən sonra

ƏN ÇOX İŞTİRAK EDƏN

MOST APPEARANCES

TEAM KOMANDA

FINAL FINAL

FC Dynamo 5

FINAL TOURNAMENT**

FINAL MƏRHƏLƏSİ**

FC Dynamo 6

PLAYER OYUNÇU

FINAL TOURNAMENT**

FINAL MƏRHƏLƏSİ**

CIRILO 10

(FC Dynamo)

GABRIEL 10

(Interviú Madrid/FC Barcelona)

ALL-TIME

BÜTÜN VAXT ƏRZİNDƏ

LÚCIO 63

(Action 21 Charleroi/Iberia Star
Tbilisi/Châtelineau Futsal)

CACAU 48

(Kairat Almaty/FK EP Chrudim)

TOMÁŠ MELLER 48

(FK EP Chrudim)

CIRILO 47

(FC Dynamo)

RIZVAN FARZALIYEV 47

(FC AMMK Bakı/Araz Naxçıvan/
Baku United FC)

ALEKSANDR RAKHIMOV 45

(FC Dynamo)

VITALİY BORISOV 44

(Araz Naxçıvan/MFK Turan Air
Bakı/FC AMMK Bakı)

LUIS AMADO 43

(Interviú Madrid)

FINAL TURNİRLƏRİ

FINAL TOURNAMENTS**

2014 ARAZ (AZE)*, BARCELONA (ESP),
DYNAMO (RUS), KAIRAT (KAZ)

2013 IBERIA STAR (GEO)*, BARCELONA,
DYNAMO, KAIRAT

2012 BARCELONA*, DYNAMO, MARCA (ITA),
SPORTING (POR)

2011 KAIRAT*, BENFICA (POR),
MONTESILVANO (ITA), SPORTING

2010 BENFICA*, ARAZ, INTERVIÚ (ESP),
LUPARENSE (ITA)

2009 EKATERINBURG (RUS)*, DYNAMO,
INTERVIÚ, KAIRAT

2008 DYNAMO*, EKATERINBURG, KAIRAT,
MURCIA (ESP)

2007 MURCIA*, CHARLEROI (BEL), DYNAMO,
INTERVIÚ

*Hosts/Ev sahibləri

REKORD AZARKEŞ YAYI

RECORD ATTENDANCE

9,400

people watched SL Benfica defeat Interviú Madrid to
win the 2010 final at Pavilhão Atlântico in Lisbon

2010-cu ildə Lissabonun "Pavilyao Atlantiko"
arenasında "Benfika" ilə "Intervyu" arasında keçirilən
final matçını 9,400 azarkeş izləyib

Most awarded smartphone 🔍

The perfect sequel.

htc one (M8)

#HTCOneUp

htc.com





UEFA
ROUTE DE GENÈVE 46
CH-1260 NYON 2
SWITZERLAND
TELEPHONE: +41 848 00 27 27
TELEFAX: +41 848 01 27 27
UEFA.com UEFA.org